

Ley 15/2005, de 8 de julio, por la que se modifican el Código Civil y la Ley de Enjuiciamiento Civil en materia de separación y divorcio

BOE, nº 163, de 9 de julio

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Constitución de 1978 contiene en su artículo 32 un mandato al legislador para que regule los derechos y deberes de los cónyuges con plena igualdad jurídica, así como las causas de separación y disolución del matrimonio y sus efectos.

La Ley 30/1981, de 7 de julio, modificó la regulación del matrimonio en el Código Civil, así como el procedimiento seguido en las causas de nulidad, separación y divorcio, de conformidad con los entonces nuevos principios.

Ello suponía promover y proteger la dignidad de los cónyuges y sus derechos, y procurar que mediante el matrimonio se favoreciera el libre desarrollo de la personalidad de ambos.

A tal fin, la ley habría de tener en consideración que, sistemáticamente, el derecho a contraer matrimonio se configuraba como un derecho constitucional, cuyo ejercicio no podía afectar, ni desde luego, menoscabar la posición jurídica de ninguno de los esposos en el matrimonio, y que, por último, daba lugar a una relación jurídica disoluble, por las causas que la ley dispusiera.

La determinación de tales causas y, en concreto, la admisión del divorcio como causa de disolución del matrimonio constituyó el núcleo de la elaboración de la ley, en la que, tras un complejo y tenso proceso, aún podían advertirse rasgos del antiguo modelo de la separación sanción.

El divorcio se concebía como último recurso al que podían acogerse los cónyuges y sólo cuando era evidente que, tras un dilatado período de separación, su reconciliación ya no era factible.

Por ello, se exigía la demostración del cese efectivo de la convivencia conyugal, o de la violación grave o reiterada de los deberes conyugales, una suerte de pulso impropio tendido por la ley a los esposos, obligados bien a perseverar públicamente en su desunión, bien a renunciar a tal expresión reconciliándose.

En ningún caso, el matrimonio podía disolverse como consecuencia de un acuerdo en tal sentido de los consortes.

Estas disposiciones han estado en vigor durante casi un cuarto de siglo, tiempo durante el que se han puesto de manifiesto de modo suficiente tanto sus

Uztailaren 8ko 15/2005 Legea, Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea aldaraztekoa, banantze eta dibortzioaren arloan

EAO, 163. zk., uztailaren 9koa

ZIOEN AZALPENA

1978ko Konstituzioak bere 32. artikuluan agindu zehatza ematen dio legegileari, ezkontideen eskubideak eta eginbeharrak berdintasun juridiko osoarekin arautu ditzan, bai eta banantzeko eta ezkontza desegiteko arrazoiak, eta ezkontzaren ondoreak ere.

Uztailaren 7ko 30/1981 Legeak ezkontzaren arauketa aldarazi zuen Kode Zibilean. Horrekin batera, deuseztasun-, banantze- eta dibortzio-kasuetan jarraitu beharreko prozedura aldarazi zuen, garai hartan berriak ziren printzipioen arabera.

Horrek ekarri zuen ezkontideen duintasuna eta euren eskubideak sustatu eta babestea, eta, era berean, ahaleginak egitea ezkontzaren bidez bi-bion nortasuna askatasunez gara zedin.

Horretarako, legeak aintzakotzat hartu behar zuen ezkontzeko eskubidea, behin eta berriz, konstituzio-eskubide gisa itxuratzen zela. Eskubide horren egikaritzak ezin zuen eraginik izan, eta, are gutxiago, kalte eragin, ezkontideetatik ezeinen egoera juridikoari. Bestalde, ezkontzaren ondoriozko harreman juridikoak desegiteko modukoak izan behar ziren, horretarako legezko arrazoiak gertatuz gero.

Arrazoi horiek finkatzea, eta, zehatzago esateko, dibortzioa ezkontza desegiteko arrazoi moduan onartzea, legea prestatzeko oinarria izan zen. Lege horretan, alabaina, prozesu konplexu eta korapilatsuaren ondorioz, banantze-zehapenaren eredu zaharrak oraindik bere zantzuak izan zituen, erraz antzeman daitekeen bezala.

Legearen arabera, dibortzioa azken baliabidea zen. Ezkontideek baliabide hori erabil zezaketen, banantze-aldi luzearen ondoren, euren arteko berradiskidetzea ezinezkoa zela begi-bistan geratzen zenean.

Horregatik, frogatu behar zen ezkontzako elkarbizitza benetan etenda zegoela edo ezkontzako eginbeharren urratze astun eta errepikatua gertatu zela. Hori guztia legeak ezkontideei luzatutako erronka zaila zen, ezkontideen betebeharrak baitzen jendaurrean euren arteko desadostasunari eustea, edo, bestela, horri uko egin eta berradiskidetzea.

Ezkontza ezin zen inola ere desegin, bi ezkontideak horretan ados jartzeagatik bakarrik.

Xedapen horiek indarrean egon dira, gutxi gorabehera, mende-laurden. Denbora horretan zehar, argi eta garbi geratu dira xedapenen

carencias como las disfunciones por ellas provocadas.

Sirvan sólo a modo de ejemplo los casos de procesos de separación o de divorcio que, antes que resolver la situación de crisis matrimonial, han terminado agravándola o en los que su duración ha llegado a ser superior a la de la propia convivencia conyugal.

El evidente cambio en el modo de concebir las relaciones de pareja en nuestra sociedad ha privado paulatinamente a estas normas de sus condicionantes originales.

Los tribunales de justicia, sensibles a esta evolución, han aplicado en muchos casos la ley y han evitado, de un lado, la inconveniencia de perpetuar el conflicto entre los cónyuges, cuando en el curso del proceso se hacía patente tanto la quiebra de la convivencia como la voluntad de ambos de no continuar su matrimonio, y de otro, la inutilidad de sacrificar la voluntad de los individuos demorando la disolución de la relación jurídica por razones inaprensibles a las personas por ella vinculadas.

La reforma que se acomete pretende que la libertad, como valor superior de nuestro ordenamiento jurídico, tenga su más adecuado reflejo en el matrimonio.

El reconocimiento por la Constitución de esta institución jurídica posee una innegable trascendencia, en tanto que contribuye al orden político y la paz social, y es cauce a través del cual los ciudadanos pueden desarrollar su personalidad.

En coherencia con esta razón, el artículo 32 de la Constitución configura el derecho a contraer matrimonio según los valores y principios constitucionales.

De acuerdo con ellos, esta ley persigue ampliar el ámbito de libertad de los cónyuges en lo relativo al ejercicio de la facultad de solicitar la disolución de la relación matrimonial.

Con este propósito, se estima que el respeto al libre desarrollo de la personalidad, garantizado por el artículo 10.1 de la Constitución, justifica reconocer mayor trascendencia a la voluntad de la persona cuando ya no desea seguir vinculado con su cónyuge.

Así, el ejercicio de su derecho a no continuar casado no puede hacerse depender de la demostración de la concurrencia de causa alguna, pues la causa determinante no es más que el fin de esa voluntad expresada en su solicitud, ni, desde luego, de una previa e ineludible situación de separación.

En este último sentido, se pretende evitar la situación actual que, en muchos casos, conlleva un doble

hutsuneak, bai eta eurek eragindako arazoak ere. Adibide gisa, banantze eta dibortzioaren inguruko zenbait prozesu aipa daitezke.

Prozesu horietan, ezkontzaren krisi-egoera konpondu barik, krisi hori areagotu egiten zen; beste kasu batzuetan, prozesua ezkontideen arteko elkarbitza bera baino gehiago luzatzen zen.

Bikotekideen arteko harremanak ulertzeko modua nabariro aldatu da gure gizartean, eta, aldaketa horren ondorioz, arau horien jatorrizko abiapuntuak, ezari-ezarian, edukirik gabe geratu dira.

Auzitegiak bilakaera horretaz jabetu direnez gero, kasu askotan legea aplikatzearen bidez saihestu egin dute, batetik, ezkontideen arteko gatazka behin betiko luzatzea, prozesuan zehar ageri-agerian geratzen denean elkarbitza hautsita dagoela eta bion borondatea dela ezkontza horrekin aurrera ez egitea. Auzitegiek saihestu egin dute, bestetik, gizabanakoen borondateari muzin egitea, harreman juridikoen desgitea gehiegi atzeratuz, ezkontza horrek elkarrekin zein pertsona lotu eta pertsona horiek ulertzen ez dituzten arrazoi ondozioz.

Eraldaketa honek lortu nahi du, lortu ere, askatasunak, gure antolamendu juridikoaren balio nagusia denak, ahalik eta islarik egokiena izatea ezkontzaren kasuan.

Konstituzioan erakunde juridiko hori aitortzeak garrantzi ukazina du, lagungarri gertatzen delako ordena politikoarentzat eta gizarte-bakearentzat, eta herritarrek euren nortasuna garatzeko bidea izan daitekeelako.

Arrazoi horrekin bat eginez, Konstituzioaren 32. artikulua konstituzio-balio eta -printzipioen arabera itxuratzen du ezkontzeko eskubidea.

Balio eta printzipio horiekin bat, lege honek ezkontideen askatasun-esparrua zabaldu nahi du, ezkontideen ahalmena baita ezkontza-harremanen desgitea eskatzea.

Helburu hori erdiesteko, aintzakotzat hartu da Konstituzioaren 10.1 artikuluan ezarritakoa, hau da, nortasunaren garapen askeari zor zaion begirunea. Begirune horrek berarekin dakar gizabanakoaren borondateari eragin handiagoa aitortzea, gizabanako horrek bere ezkontidearekin lotuta egon nahi ez duenean.

Horrela, gizabanakoaren eskubidea da ezkontuta ez jarraitzea, eta eskubide hori egikaritzeko baldintza ezin da izan arrazoi zehatz bat egiaztatu behar izatea. Arean ere, arrazoi erabakigarria ez da besterik eskarian bertan adierazitako borondatea baino. Arrazoa ez da, ordea, aurretiaz eta nahitaez bananduta egotea, ezta hurrik eman ere.

Azken esangura horretan, egungo egoera saihestu nahi da, egoera horrek, maiz-sarri, prozedura

procedimiento, para lo cual se admite la disolución del matrimonio por divorcio sin necesidad de la previa separación de hecho o judicial, con un importante ahorro de coste a las partes, tanto económico como, sobre todo, personales.

No obstante, y de conformidad con el artículo 32 de la Constitución, se mantiene la separación judicial como figura autónoma, para aquellos casos en los que los cónyuges, por las razones que les asistan, decidan no optar por la disolución de su matrimonio.

En suma, la separación y el divorcio se concibe como dos opciones, a las que las partes pueden acudir para solucionar las vicisitudes de su vida en común.

De este modo, se pretende reforzar el principio de libertad de los cónyuges en el matrimonio, pues tanto la continuación de su convivencia como su vigencia depende de la voluntad constante de ambos.

Así pues, basta con que uno de los esposos no desee la continuación del matrimonio para que pueda demandar el divorcio, sin que el demandado pueda oponerse a la petición por motivos materiales, y sin que el Juez pueda rechazar la petición, salvo por motivos personales.

Para la interposición de la demanda, en este caso, sólo se requiere que hayan transcurrido tres meses desde la celebración del matrimonio, salvo que el interés de los hijos o del cónyuge demandante justifique la suspensión o disolución de la convivencia con antelación, y que en ella se haga solicitud y propuesta de las medidas que hayan de regular los efectos derivados de la separación.

Se pretende, así, que el demandado no sólo conteste a las medidas solicitadas por el demandante, sino que también tenga la oportunidad de proponer las que considere más convenientes, y que, en definitiva, el Juez pueda propiciar que los cónyuges lleguen a un acuerdo respecto de todas o el mayor número de ellas.

De esta forma, las partes pueden pedir en cualquier momento al Juez la suspensión de las actuaciones judiciales para acudir a la mediación familiar y tratar de alcanzar una solución consensuada en los temas objeto de litigio.

La intervención judicial debe reservarse para cuando haya sido imposible el pacto, o el contenido de las propuestas sea lesivo para los intereses de los hijos menores o incapacitados, o uno de los cónyuges, y las partes no hayan atendido a sus requerimientos de modificación.

Sólo en estos casos deberá dictar una resolución en la que imponga las medidas que sean precisas.

La ley prevé, junto a la anterior posibilidad, que ambos cónyuges soliciten conjuntamente la separación o el divorcio.

bikoitza baitakar. Hori iristeko, onartu da ezkontza dibortzioaren bidez desegitea, aurretiaz egiteko edo epaiketa bidezko banantzerik izan gabe. Horrela, alderdiek kostu asko aurreztuko dituzte, bai ekonomikoak, bai (eta batez ere) pertsonalak.

Zernahi gisaz, Konstituzioaren 32. artikuluari helduta, epaiketa bidezko banantzeari eutsi zaio erakunde autonomo gisa, eta ezkontideek hori aukera dezakete, edozein arrazoiren ondorioz euren ezkontza desegin nahi ez dutenean.

Azken finean, banantzea eta dibortzioa bi aukera moduan eskaintzen dira; alderdiek bi horiek erabil ditzakete, euren arteko elkarbizitzaren gorabeherak konpontzeko.

Horrela, ezkontideek ezkontzaren barruan duten askatasun-printzipioa indartu nahi da, bi-bion borondate iraunkorrak eragin behar duelako, hala denean, elkarbizitzak aurrera egin eta indarrean jarraitzea.

Ondorenez, nahiko da ezkontideetatik batek ezkontzarekin jarraitu nahi ez izatea, horrek dibortzio-demanda jar dezan; demandatua ezin izango da demanda horren aurka jarri arrazoi materialen ondorioz, eta epaileak ezin izango dio eskaerari ezezkorik eman, arrazoi pertsonalak tartean daudenean izan ezik.

Kasu horretan, demanda jartzeko nahitaezkoa da ezkontza egin denetik hiru hilabete igarotzea, salbu eta, seme-alaben interesa edo ezkontide demandatzailearen interesa dela medio, elkarbizitzaren etendura edo desegitea arinago gertatu behar denean. Nahitaezkoa da, orobat, demandan bertan zenbait neurri eskatu eta proposatzea, ezkontzaren ondoreak arautzeko.

Horrekin lortu nahi da demandatuak erantzuna ematea demandatzaileak eskatutako neurriei. Lortu nahi da, halaber, demandatuak aukera izatea bere ustez komenigarri diren neurriak proposatzeko. Horrela, epaileak erraztu dezake ezkontideak ados jartzea neurri guztien inguruan, edo, behintzat, ahalik eta gehienengatik inguruan.

Bestalde, alderdiek edozein unetan eska diezaiokete epaileari epai-jarduna eten eta familia-bitartekaritzara jotzea, eztabaidatutako gaietan adostasuneko konponbidea lortzeko.

Epailearengana jo behar da, ituna ezinezko gertatu denean edo proposamenen edukia kaltegarria denean seme-alaba adingabe nahiz ezgaituen interesentzat edo ezkontideetako baten interesentzat, baldin eta alderdiek ez badiete kasurik egin aldarazte-agineiei.

Kasu horietan bakarrik eman beharko du epaileak ebazpena, beharrezkoak diren neurriak ezarriz.

Aurreko aukeraz gain, legeak onartzen du bi ezkontideek batera banantzea edo dibortzioa eskatzea.

En este caso, los requisitos que deben concurrir, así como los trámites procesales que deberán seguirse, son prácticamente coincidentes con los vigentes hasta ahora, pues sólo se ha procedido a reducir a tres meses el tiempo que prudentemente debe mediar entre la celebración del matrimonio y la solicitud de divorcio.

Por lo demás, las partes, necesariamente, deben acompañar a su solicitud una propuesta de convenio regulador redactada de conformidad con lo dispuesto en el artículo 90 del Código Civil.

Por último, esta reforma legislativa también ha de ocuparse de determinadas cuestiones que afectan al ejercicio de la patria potestad y la guarda y custodia de los hijos menores o incapacitados, cuyo objeto es procurar la mejor realización de su beneficio e interés, y hacer que ambos progenitores perciban que su responsabilidad para con ellos continúa, a pesar de la separación o el divorcio, y que la nueva situación les exige, incluso, un mayor grado de diligencia en el ejercicio de la potestad.

Se pretende reforzar con esta ley la libertad de decisión de los padres respecto del ejercicio de la patria potestad.

En este sentido, se prevé expresamente que puedan acordar en el convenio regulador que el ejercicio se atribuya exclusivamente a uno de ellos, o bien a ambos de forma compartida.

También el Juez, en los procesos incoados a instancia de uno solo de los cónyuges, y en atención a lo solicitado por las partes, puede adoptar una decisión con ese contenido.

Con el fin de reducir las consecuencias derivadas de una separación y divorcio para todos los miembros de la familia, mantener la comunicación y el diálogo, y en especial garantizar la protección del interés superior del menor, se establece la mediación como un recurso voluntario alternativo de solución de los litigios familiares por vía de mutuo acuerdo con la intervención de un mediador, imparcial y neutral.

En el antiguo modelo de la separación-sanción, la culpabilidad del cónyuge justificaba que éste quedase alejado de la prole.

Al amparo de la Ley 30/1981, de 7 de julio, de modo objetivamente incomprensible, se ha desarrollado una práctica coherente con el modelo pretérito, que materialmente ha impedido en muchos casos que, tras la separación o el divorcio, los hijos continúen teniendo una relación fluida con ambos progenitores.

La consecuencia de esta práctica ha sido que los hijos sufran innecesariamente un perjuicio que puede evitarse.

Egia esateko, kasu horretan orain arte indarrean egon diren betekizunak eta aurrerantzean egongo direnak oso antzekoak dira; orobat gertatzen da prozesuan zehar beste beharreko izapideekin. Izan ere, aldaketa bakarra izan da ezkontza egin denetik dibortzioa eskatu arteko epea laburtzea; laburtze horren ondorioz, epea hiru hilekoa izango da aurrerantzean.

Gainerakoan, alderdiek, eskaerarekin batera, nahitaez aurkeztu behar dute hitzarmen arauemailearen proposamena; proposamen hori idatzi behar da, Kode Zibilaren 90. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Azkenik, legealdaketa honek beste kontu batzuk arautu ditu, zehatz esateko, seme-alaba adingabe nahiz ezgaituen gaineko guraso-ahalaren egikaritzari dagozkionak, bai eta haien gaineko jagoletza eta zaintzari dagozkienak ere. Arauketa horren xedea da, izatez, semealabon onura eta interesa hobeto gauzatzea, eta gurasoei ohartaraztea bi-biontzat indarrean dirauela seme-alabenganako duten erantzukizuna, nahiz eta banantzea edo dibortzioa gertatu. Are gehiago, egoera berriak arreta handiagoa eskatzen die gurasooi, ahala egikaritzeko orduan.

Lege honen bidez indartu nahi da gurasoek guraso-ahalaren egikaritzari buruz erabakitzekeo duten askatasuna.

Ildo horretatik, beren beregi onartzen da gurasoek hitzarmen arauemailean ezartzea egikaritza euretatik batek bakarrik izango duela, edo, bestela, bi-biok elkarrekin banatuko dutela egikaritza hori.

Era berean, ezkontide batek bakarrik hala eskatuta hasitako prozesuetan, epaileak, alderdiek eskatutakoa aintzat hartuta, eduki horretako erabakia har dezake.

Legearen xedeak dira, halaber, banantzeak eta dibortzioak familiako kideentzat dakartzan ondorioak murriztea, komunikazioari eta elkarriketari eustea, eta, bereziki, adingabearen interes gorenari zor zaion babesa bermatzea. Hori guztia gogoan izanik, bitartekaritza ezarri da, familia-aztiak konpontzeko baliabide gisa, baliabide hori aukerazkoa eta borondatezkoa dela; horrela, adostasuna lortuz gero, bitartekari inpartzial eta neutralak esku hartuko du.

Banantze-zehapenaren eredu zaharrean, ezkontideak errudun izateak justifikatzen zuen ezkontide hori ondorengoengandik aldentzea.

Uztailaren 7ko 30/1981 Legearen itzalpean, modu objektiboan ulertu ezin den praktika garatu da, praktika hori antzinako ereduarekin bat zetorren arren; praktika horren eretzean, kasu askotan, modu materialean eragotzi da seme-alabek, banantze edo dibortzioaren ostean, etenik gabeko harremanak izatea bi gurasoekin.

Praktika horren ondorioz, semealabek alferreko sufrimendua jasan behar izan dute, kalte hori saihestu daitekeenean.

Así pues, cualquier medida que imponga trabas o dificultades a la relación de un progenitor con sus descendientes debe encontrarse amparada en serios motivos, y ha de tener por justificación su protección ante un mal cierto, o la mejor realización de su beneficio e interés.

Consiguientemente, los padres deberán decidir si la guarda y custodia se ejercerá sólo por uno de ellos o bien por ambos de forma compartida.

En todo caso, determinarán, en beneficio del menor, cómo éste se relacionará del mejor modo con el progenitor que no conviva con él, y procurarán la realización del principio de corresponsabilidad en el ejercicio de la potestad.

Artículo primero.

Modificación del Código Civil en materia de separación y divorcio.

El Código Civil se modifica en los siguientes términos:

Uno. El artículo 68 queda redactado de la siguiente forma:

“Artículo 68.

Los cónyuges están obligados a vivir juntos, guardarse fidelidad y socorrerse mutuamente.

Deberán, además, compartir las responsabilidades domésticas y el cuidado y atención de ascendientes y descendientes y otras personas dependientes a su cargo.”

Dos. El artículo 81 queda redactado de la siguiente forma:

“Artículo 81.

Se decretará judicialmente la separación, cualquiera que sea la forma de celebración del matrimonio:

1.º A petición de ambos cónyuges o de uno con el consentimiento del otro, una vez transcurridos tres meses desde la celebración del matrimonio.

A la demanda se acompañará una propuesta de convenio regulador redactada conforme al artículo 90 de este Código.

2.º A petición de uno solo de los cónyuges, una vez transcurridos tres meses desde la celebración del matrimonio.

No será preciso el transcurso de este plazo para la interposición de la demanda cuando se acredite la existencia de un riesgo para la vida, la integridad física, la libertad, la integridad moral o libertad e indemnidad sexual del cónyuge demandante o de los hijos de ambos o de cualquiera de los miembros del matrimonio.

A la demanda se acompañará propuesta fundada de las medidas que hayan de regular los efectos derivados de la separación.”

Hortaz, edozein neurrik trabak edo zailtasunak jartzen badizkie gurasoetatik batek bere ondorengoekin dituen harremanei, neurri horrek pisuzko oinarriak izan behar ditu, eta, horrekin batera, beraren justifikazioa izan behar da gaitz ziurraren aurkako babesa ematea edo seme-alaben onura nahiz interesa hobeto gauzatzea.

Horrekin bat etorritik, gurasoek erabaki beharko dute ea jagoletza eta zaintza euretatik batek bakarrik egikarituko dituen edo bi-biok elkarrekin banatuta.

Edozein kasutan ere, gurasoek zehaztuko dute, adingabearen onurarako, zein den modurik egokiena adingabe horrekin bizi ez den gurasoak harekin harremanak izan ditzan. Ahaleginak egingo dituzte, orobat, ahalaren egikaritzea bibion baterako erantzukizuna izan dadin.

Lehenengo artikulua.

Kode Zibila aldaraztea, banantze eta dibortzioaren arloan

Kode Zibila honetara aldarazten da:

Bat. 68. artikulua honako idazkera hau izango du:

“68. artikulua

Ezkontideek betebeharra dute, elkarrekin bizi, bestearenganako fideltasuna izan eta elkar sorosteko.

Gainera, elkarrekin banandu beharko dituzte etxeo ardurak, bai eta aurreko, ondorengo eta euren ardurapeko beste pertsonen gaineko zaintza eta arreta ere.”

Bi. 81. artikulua honako idazkera hau izango du:

“81. artikulua

Banantzea epaiketaren bidez dekretatuko da, ezkontza egiteko forma edozein izanda ere:

1) Bi ezkontideek batera, edo, batek bakarrik, bestearen adostasunarekin, hori eskatzen badu, ezkontza egin denetik hiru hilabete igaro eta gero.

Demandarekin batera, hitzarmen arau-emaileari buruzko proposamena aurkeztu beharko da, kode honen 90. artikulua araberaren arabera idatzita.

2) Ezkontide batek bakarrik hori eskatzen badu, ezkontza egin denetik hiru hilabete igaro eta gero.

Demanda jartzeko ez da beharrezkoa izango epe hori igarotzea, egiaztatzen bada arriskua dagoela ezkontide demandatzailearen, bi-bion seme-alaben edo ezkontza horretako kideetatik edozeinen bizitza, osotasun fisiko, askatasun, osotasun moral edo sexu-ukigabetasunarentzat.

Demandarekin batera, neurri buruzko proposamen oinarriak aurkeztu beharko da, neurri horiek arau ditzaten banantzeak eratoritzen dituen ondoreak.”

Tres. El artículo 82 queda sin contenido.

Cuatro. Se modifica el párrafo primero del artículo 84, que tendrá la siguiente redacción:

“La reconciliación pone término al procedimiento de separación y deja sin efecto ulterior lo resuelto en él, pero ambos cónyuges separadamente deberán ponerlo en conocimiento del Juez que entienda o haya entendido en el litigio.”

Cinco. El artículo 86 queda redactado del siguiente modo:

“Artículo 86.

Se decretará judicialmente el divorcio, cualquiera que sea la forma de celebración del matrimonio, a petición de uno solo de los cónyuges, de ambos o de uno con el consentimiento del otro, cuando concurren los requisitos y circunstancias exigidos en el artículo 81.”

Seis. El artículo 87 queda sin contenido.

Siete. El primer párrafo del artículo 90 y su apartado a) quedan redactados en los siguientes términos:

“El convenio regulador a que se refieren los artículos 81 y 86 de este Código deberá contener, al menos, los siguientes extremos:

a) El cuidado de los hijos sujetos a la patria potestad de ambos, el ejercicio de ésta y, en su caso, el régimen de comunicación y estancia de los hijos con el progenitor que no viva habitualmente con ellos.”

Ocho. Se da una nueva redacción al artículo 92, que queda redactado de la siguiente forma:

“Artículo 92.

1. La separación, la nulidad y el divorcio no eximen a los padres de sus obligaciones para con los hijos.

2. El Juez, cuando deba adoptar cualquier medida sobre la custodia, el cuidado y la educación de los hijos menores, velará por el cumplimiento de su derecho a ser oídos.

3. En la sentencia se acordará la privación de la patria potestad cuando en el proceso se revele causa para ello.

4. Los padres podrán acordar en el convenio regulador o el Juez podrá decidir, en beneficio de los hijos, que la patria potestad sea ejercida total o parcialmente por unos de los cónyuges.

5. Se acordará el ejercicio compartido de la guarda y custodia de los hijos cuando así lo soliciten los padres en la propuesta de convenio regulador o cuando ambos lleguen a este acuerdo en el transcurso del procedimiento.

El Juez, al acordar la guarda conjunta y tras fundamentar su resolución, adoptará las cautelas

Hiru. 82. artikulua edukirik gabe geratzen da.

Lau. 84. artikulua lehengo lerrokada aldarazten da, eta lerrokada horren idazkera hau izango da:

“Berradiskidetzeak amaiera ematen dio banantze-prozedurari, eta gerogarrenko ondorerik gabe uzten du prozedura horretan erabakitakoa; baina bi ezkontideek, bakoitza bere aldetik, berradiskidetze horren berri eman beharko diote auzia erabakitzen ari den edo erabaki duen epaileari.”

Bost. 86. artikulua honako idazkera hau izango du:

“86. artikulua

Dibortzioa epaiketa bidez dekretatuko da, ezkontzaren forma edozein izanik ere, hori eskatzen badu ezkontide batek bakarrik, bi ezkontideek edo batek bestearen adostasunarekin, 81. artikuluan ezarritako betekizun eta inguruabarrak gertatuta.”

Sei. 87. artikulua edukirik gabe geratzen da.

Zazpi. 90. artikulua lehengo lerrokadak eta horren a) idatz-zatiak honako idazkera hau izango dute:

“Kode honen 81 eta 86. artikuluetan aipaturiko hitzarmen arau-emaileak barnean hartu behar ditu, gutxienez, hurrengo kontuak:

a) Bi gurasoen ahalpeko seme-alaben zaintza eta zaintza hori egikaritzako modua zehaztu behar dira, eta, hala denean, seme-alabekin bizi ohi den ezkontideaz bestekoak zein araubide bete behar duen seme-alabekin mente con ellos. harremanak izan eta eurekin egoteko.”

Zortzi. 92. artikuluarik beste modu batera idatzi da, eta honako hau da idazkera berria:

“92. artikulua

1. Banantzeak, deuseztasunak eta dibortzioak ez dituzte gurasoak askatzen, gurasook euren seme-alabei begira dituzten betebeharretatik.

2. Epaiak edozein neurri hartu behar duenean seme-alaba adingabeen jagoletza, zaintza eta hezkuntzari buruz, seme-alabon eskubidea betetzea zainduko du, horiek esan beharrekoa entzunez.

3. Epai bidez guraso-ahala kentzea erabakiko da, prozesuan horretarako arrazoiak azaldu denean.

4. Gurasoek hitzarmen arau-emailean, edo epaileak berak, erabaki dezakete, seme-alaben onurarako, guraso-ahala oso-osorik nahiz zati batez, gurasoetatik batek egikaritzea.

5. Seme-alaben gaineko jagoletza eta zaintzaren egikaritzea elkarrekin banatzea erabakiko da, gurasoek hori eskatzen dutenean hitzarmen arau-emailearen proposamenean, edo prozeduran zehar bi-biok horretan ados jartzen direnean.

Epaiak, baterako jagoletza erabakitzean, eta bere ebazpenaren arrazoiak azaldu eta gero, kautela

precedentes para el eficaz cumplimiento del régimen de guarda establecido, procurando no separar a los hermanos.

6. En todo caso, antes de acordar el régimen de guarda y custodia, el Juez deberá recabar informe del Ministerio Fiscal, y oír a los menores que tengan suficiente juicio cuando se estime necesario de oficio o a petición del Fiscal, partes o miembros del Equipo Técnico Judicial, o del menor, valorar las alegaciones de las partes vertidas en la comparecencia y la prueba practicada en ella, y la relación que los padres mantengan entre sí y con sus hijos para determinar su idoneidad con el régimen de guarda.

7. No procederá la guarda conjunta cuando cualquiera de los padres esté incurso en un proceso penal iniciado por attentar contra la vida, la integridad física, la libertad, la integridad moral o la libertad e indemnidad sexual del otro cónyuge o de los hijos que convivan con ambos.

Tampoco procederá cuando el Juez advierta, de las alegaciones de las partes y las pruebas practicadas, la existencia de indicios fundados de violencia doméstica.

8. Excepcionalmente, aun cuando no se den los supuestos del apartado cinco de este artículo, el Juez, a instancia de una de las partes, con informe favorable del Ministerio Fiscal, podrá acordar la guarda y custodia compartida fundamentándola en que sólo de esta forma se protege adecuadamente el interés superior del menor.

9. El Juez, antes de adoptar alguna de las decisiones a que se refieren los apartados anteriores, de oficio o a instancia de parte, podrá recabar dictamen de especialistas debidamente cualificados, relativo a la idoneidad del modo de ejercicio de la patria potestad y del régimen de custodia de los menores.”

Nueve. El artículo 97 queda redactado de la siguiente forma:

“Artículo 97.

El cónyuge al que la separación o el divorcio produzca un desequilibrio económico en relación con la posición del otro, que implique un empeoramiento en su situación anterior en el matrimonio, tendrá derecho a una compensación que podrá consistir en una pensión temporal o por tiempo indefinido, o en una prestación única, según se determine en el convenio regulador o en la sentencia.

A falta de acuerdo de los cónyuges, el Juez, en sentencia, determinará su importe teniendo en cuenta las siguientes circunstancias:

1.^a Los acuerdos a que hubieran llegado los

egokiak hartuko ditu, ezarritako jagoletza-araubidea eragingarritasunez bete dadin; ahal den neurrian, nebaarrebak ez dira elkarrengandik bananduko.

6. Edozein kasutan ere, jagoletza eta zaintzaren araubidea erabaki aurretik, epaileak txostena eskatuko dio Fiskaltzari, eta adingabeek esan beharrekoa entzungo du, horiek behar besteko zentzutasuna badute eta horiei entzutea beharrezkotzat jotzen bada propio ofizioz edo fiskalak, alderdiek talde judizial teknikoak edo adingabeak berak hala eskatuta; baloratuko ditu, orobat, alderdiek agerraldian egindako alegazioak eta agerraldi horretan egindako frogak, bai eta gurasoek euren artean eta gurasook seme-alabekin dituzten harremanak ere, horiek guztiak bat etor daitezen jagoletza-araubidearekin.

7. Baterako jagoletza ez da bidezkoa izango, gurasoetatik edozeinen aurka zigor-prozesua hasi denean, guraso horrek beste ezkontidearen edo bi-biokin bizi diren seme-alaben bizitza, osotasun fisiko, askatasun, osotasun moral edo sexu-askatasun nahiz – ukigabetasunaren aurka atentatzeagatik.

Jagoletza hori ez da bidezkoa izango, halaber, epaileak etxeko indarkeriaren zantzu oinarriak atzematen dituenean, alderdien alegazioak eta egindako frogak kontuan hartuta.

8. Salbuespenez, nahiz eta artikulua honen bosgarren paragrafoko kasuak gertatu ez, epaileak, alderdietatik batek hala eskatuta, eta Fiskaltzak horren aldeko txostena eginda, gurasoek elkarrekin banatutako jagoletza eta zaintza erabaki dezake; erabaki horren oinarria izan daiteke beste modurik ez egotea adingabearen interes gorena egoki babesteko.

9. Epaileak, aurreko paragrafoek aipatzen dituzten erabakietatik edozein hartu aurretik, guraso-ahala egikaritzeko modua eta adingabeak zaintzeko araubidea egokiak diren jakiteko, irizpena eskatu ahal izango die, ofizioz edo alderdiak hala eskatuta, behar bezalako kualifikazioa duten espezialistei.”

Bederatzi. 97. artikulua honako idazkera hau izango du:

“97. artikulua

Banantzeak edo dibortzioak ezkontide bati desoreka ekonomikoa ekarri badio beste ezkontidearen egoerari begira, eta, horren ondorioz, ezkontza bitartean izan zuen egoerak txarrera egin badu, ezkontide horrek konpentsazioa jasotzeko eskubidea izango du; konpentsazio hori aldi baterako edo denbora-mugarik gabeko pentsioa izan daiteke, hitzarmen arau-emaileak edo epaiak kasuan-kasuan zehaztutakoaren arabera.

Ezkontideen artean adostasunik izan ezean, epaileak, epaian bertan, horren zenbatekoa zehaztuko du, eta, horretarako, hurrengo inguruabarrak izango ditu kontuan:

1) Ezkontideen artean egindako akordioak.

cónyuges.

2.^a La edad y el estado de salud.

3.^a La cualificación profesional y las probabilidades de acceso a un empleo.

4.^a La dedicación pasada y futura a la familia.

5.^a La colaboración con su trabajo en las actividades mercantiles, industriales o profesionales del otro cónyuge.

6.^a La duración del matrimonio y de la convivencia conyugal.

7.^a La pérdida eventual de un derecho de pensión.

8.^a El caudal y los medios económicos y las necesidades de uno y otro cónyuge.

9.^a Cualquier otra circunstancia relevante.

En la resolución judicial se fijarán las bases para actualizar la pensión y las garantías para su efectividad.”

Diez. El párrafo primero de la medida 1.^a del artículo 103 del Código Civil quedará redactado como sigue:

“1.^a Determinar, en interés de los hijos, con cuál de los cónyuges han de quedar los sujetos a la patria potestad de ambos y tomar las disposiciones apropiadas de acuerdo con lo establecido en este Código y, en particular, la forma en que el cónyuge que no ejerza la guarda y custodia de los hijos podrá cumplir el deber de velar por éstos y el tiempo, modo y lugar en que podrá comunicar con ellos y tenerlos en su compañía.”

Artículo segundo.

Modificación de la regulación de los derechos del cónyuge viudo en el Código Civil.

El Código Civil se modifica en los siguientes términos:

Uno. Los artículos 834 y 835 quedan redactados de la siguiente forma:

“Artículo 834.

El cónyuge que al morir su consorte no se hallase separado de éste judicialmente o de hecho, si concurre a la herencia con hijos o descendientes, tendrá derecho al usufructo del tercio destinado a mejora.

Artículo 835.

Si entre los cónyuges separados hubiera mediado reconciliación notificada al Juzgado que conoció de la separación de conformidad con el artículo 84 de este Código, el sobreviviente conservará sus derechos.”

Dos. Se suprime el párrafo 2.^o del artículo 837.

Tres. Se modifica el artículo 840 que queda

2) Ezkontideen adina eta osasun-egoera.

3) Ezkontideek lanbiderako duten kualifikazioa eta lanpostua lortzeko aukera.

4) Familiari begira ezkontideek izan duten eta izango duten ardura.

5) Ezkontide batek bere lanarekin bestearen merkataritza-, industria- edo lanbidejardueretan eman duen laguntza.

6) Ezkontzaren eta ezkontideen arteko elkarbizitzaren iraupena.

7) Ezkontide batek pentsio-eskubidea izan eta hori galtzeko duen arriskua.

8) Ezkontide batek eta besteak dituzten ondasun, baliabide ekonomiko eta beharrianak.

9) Garrantzitsu gerta daitezkeen inguruabarretatik beste edozein.

Epailearen ebazpenean finkatuko dira pentsioa eguneratu eta horren ordainketa ziurtatzeko oinarriak.”

Hamar. Kode Zibilaren 103. artikuluko 1. neurriaren lehenengo lerroakadak honako idazkera hau izango du:

“1. Bi gurasoen ahalaren mendeko seme-alabak zein ezkontiderek geratu behar diren erabakiko du seme-alaben intereserako; eta, Kode Zibilak ezarritakoaren arabera, neurri egokiak hartuko ditu, batik bat, seme-alaben gaineko jagoletza eta zaintza egikaritzen ez duen ezkontideak nola bete behar duen semealabok jagoteko eginbeharra, eta ezkontide horrek zein baldintza bete behar duen, denbora, modu eta lekuaren aldetik, semealaba horiekin harremanak izan eta eurokin egoteko.”

Bigarren artikulua.

Alargunaren eskubideei buruzko arauketa aldaraztea Kode Zibilean

Kode Zibila honetara aldarazten da:

Bat. 834 eta 835. artikuluek honako idazkera hau izango dute:

“834. artikulua

Ezkontideak ez badaude banandurik, epaiketa bidez ez egitez, eurretako bat hiltzean, eta alarguna seme-alaba edo ondorengoekin batera pilatzen bada jarauntsian, alargun horrek gozamen-eskubidea izango du hobekuntzako herenaren gainean.

835. artikulua

Ezkontide bananduen artean berradiskidetzea gertatu bada, eta, kode honen 84. artikulurekin bat etorritik, berradiskidetze hori jakinarazi bazaio banantzearen gaineko ardura izan zuen epaitegiari, bizirik dirauenak bere eskubideei eutsiko die.”

Bi. 837. artikulua 2. paragrafoa ezabatzen da.

Hiru. 840. artikulua aldarazten da, eta horren

redactado en los siguientes términos:

“Artículo 840.

Quando el cónyuge viudo concorra con hijos sólo del causante, podrá exigir que su derecho de usufructo le sea satisfecho, a elección de los hijos, asignándole un capital en dinero o un lote de bienes hereditarios.”

Cuatro. Se modifica el artículo 945, que queda redactado en los siguientes términos:

“Artículo 945.

No tendrá lugar el llamamiento a que se refiere el artículo anterior si el cónyuge estuviere separado judicialmente o de hecho.”

Disposición adicional única.

Fondo de garantía de pensiones.

El Estado garantizará el pago de alimentos reconocidos e impagados a favor de los hijos e hijas menores de edad en convenio judicialmente aprobado o en resolución judicial, a través de una legislación específica que concretará el sistema de cobertura en dichos supuestos.

Disposición transitoria única.

Procesos pendientes de resolución.

1. Los procesos de separación o divorcio iniciados con anterioridad a la entrada en vigor de esta ley continuarán sustanciándose durante la instancia conforme a las normas procesales vigentes en la fecha de la presentación de la demanda.

2. Lo dispuesto en el artículo primero, en cuanto a las causas de separación y divorcio y en cuanto al plazo mínimo para interponer la acción a contar desde la fecha de celebración del matrimonio, será de aplicación a los procesos que estén tramitándose en el momento de su entrada en vigor.

A este efecto, se otorgará a las partes un plazo común extraordinario de cinco días para que soliciten el divorcio y aleguen cuanto a su derecho convenga.

El Juez resolverá las alegaciones formuladas dentro del tercer día.

3. Si la entrada en vigor de la ley tuviera lugar durante el plazo para dictar sentencia, lo previsto en el artículo primero, en cuanto a las causas de separación y divorcio y en cuanto al plazo mínimo para interponer la acción a contar desde la fecha de celebración del matrimonio, será de aplicación a la resolución del litigio.

En este caso, el Juez, previa suspensión del plazo para dictar sentencia, acordará otorgar a las partes un plazo común extraordinario de cinco días para que soliciten y aleguen cuanto a su derecho convenga.

Disposición final primera.

Modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de

idazkera hauxe izango da:

“840. artikulua

Alargunarekin batera pilatzen direnean kausatzailearenak bakarrik diren seme-alabak, alargun horrek eskatu ahal izango du bere gozamen-eskubidea ordaintzea diruzko kapitala esleituz edo jarauntsiko ondasunen erloa esleituz, seme-alabek hala aukeratuta.”

Lau. 945. artikulua aldarazten da, eta horren idazkera hauxe izango da:

“945. artikulua

Aurreko artikuluan aipaturiko deia ez da gertatuko, ezkontidea banandurik badago epaiketa bidez edo egitez.”

Xedapen gehigarri bakarra.

Pentsioak bermatzeko funtsa

Epaiketa bidez onetsitako hitzarmenak edo epailearen ebazpenak seme-alaba adingabeen mesederako mantenua aitortu eta mantenu hori ordaintzen ez denetan, estatuak ordainketa hori bermatuko du, horretarako legeria zehatza emanez; legeria horrek zehaztuko du kasu horietan izango den estaldura-sistema.

Xedapen iragankor bakarra.

Ebazteko dauden prozesuak

1. Banantze- eta dibortzio-prozesuak hasi badira lege hau indarrean jarri aurretik, prozesu horiek auzialdian gauzatuko dira, demanda zein datatan aurkeztu eta data horretan indarrean zeuden prozesu-arauekin bat etorritz.

2. Lehenengo artikuluan banantze- eta dibortzio-arrazoiak aipatzeaz gain, akzioa jartzeko gutxieneko epea ezartzen da, betiere ezkontza egin denetik zenbatuta. Hori guztia aplikagarri izango zaie berori indarrean jartzean izapidetza-bidean dauden prozesuei.

Ondore horretarako, alderdiei bost eguneko epe erkide berezia ematen zaie, dibortzioa eska eta euren eskubideari hobeto datorkiona alega dezaten.

Epaileak, hirugarren egunaren barruan, berari aurkeztu alegazioen gaineko ebazpena emango du.

3. Legea indarrean jartzen bada epaia emateko epean zehar, lehenengo artikuluan ezarritakoa aplikagarri izango zaio auziaren ebazpenari; lehenengo artikuluko horrek, banantze- eta dibortzio-arrazoiak aipatzeaz gain, akzioa jartzeko gutxieneko epea ezartzen du, betiere ezkontza egin denetik zenbatuta.

Kasu horretan, epaileak, aurretiaz epaia emateko epea etenda, erabakiko du alderdiei bost eguneko epe erkide berezia ematea, euren eskubideari hobeto datorkiona eska eta alega dezaten.

Azken xedapenetatik lehenengoa.

Urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea, Prozedura Zibilaria

Enjuiciamiento Civil.

La Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, se modifica en los siguientes términos:

Uno. La regla 2.^a del artículo 770 queda redactada del siguiente modo:

“2.^a La reconversión se propondrá con la contestación a la demanda.

El actor dispondrá de 10 días para contestarla.

Sólo se admitirá la reconversión:

- Cuando se funde en alguna de las causas que puedan dar lugar a la nulidad del matrimonio.
- Cuando el cónyuge demandado de separación o de nulidad pretenda el divorcio.
- Cuando el cónyuge demandado de nulidad pretenda la separación.
- Cuando el cónyuge demandado pretenda la adopción de medidas definitivas, que no hubieran sido solicitadas en la demanda, y sobre las que el tribunal no deba pronunciarse de oficio.”

Dos. Se añade un nuevo párrafo al final de la regla 4.^a del artículo 770, con la siguiente redacción:

“En las exploraciones de menores en los procedimientos civiles se garantizará por el Juez que el menor pueda ser oído en condiciones idóneas para la salvaguarda de sus intereses, sin interferencias de otras personas, y recabando excepcionalmente el auxilio de especialistas cuando ello sea necesario.”

Tres. Se introduce una nueva regla 7.^a al artículo 770 con la siguiente redacción:

“7.^a Las partes de común acuerdo podrán solicitar la suspensión del proceso de conformidad con lo previsto en el artículo 19.4 de esta Ley, para someterse a mediación.”

Cuatro. El párrafo primero del apartado 2 del artículo 771 queda redactado del siguiente modo:

“2. A la vista de la solicitud, el Tribunal mandará citar a los cónyuges y, si hubiere hijos menores o incapacitados, al Ministerio Fiscal, a una comparecencia, en la que se intentará un acuerdo de las partes y que se celebrará en los diez días siguientes.

A dicha comparecencia deberá acudir el cónyuge demandado asistido por su abogado y representado por su Procurador.”

Cinco. Se modifica el apartado 2 del artículo 775, que queda redactado del siguiente modo:

“2. Estas peticiones se tramitarán conforme a lo dispuesto en el artículo 770.

No obstante, si la petición se hiciera por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y acompañando propuesta

buruzkoa, aldaraztea

Urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea, Prozedura Zibilar buruzkoa, honetara aldarazten da:

Bat. 770. artikularen 2. erregelak honako idazkera hau izango du:

“2. Errekonbentzioa demandari erantzutearekin batera proposatuko da.

Auzi-jartzaileak 10 egun izango ditu errekonbentzio horri erantzuteko.

Errekonbentzioa honako kasu hauetan bakarrik onartuko da:

- Ezkontzaren deuseztasuna eragin dezaketen arazoetatik batean oinarritzen denean.
- Banantze- edo deuseztasun-demanda jaso duen ezkontideak dibortzioa nahi duenean.
- Deuseztasun-demanda jaso duen ezkontideak banantzea nahi duenean.
- Ezkontide demandatuak behin betiko neurriak hartzea nahi duenean, baldin eta neurri horiek ez badira demandan bertan eskatu eta auzitegiak ez badu ofizioz eman behar horien gaineko erabakia.”

Bi. 770. artikuluko 4. erregelaren bukaeran, beste lerrokada bat gehitu da, eta lerrokada horren idazkera hauxe da:

“Prozedura zibiletan adingabeak eurak aztertu behar direnean, epaileak bermatuko du adingabeak esan beharrekoa baldintza egokietan entzutea, haren interesak babesteko, eta bestelako pertsonak horretan trabarik ez jartzea; salbuespenez, eta beharrezkoa izanez gero, epaileak espezialisten laguntza eskatu ahal izango du.”

Hiru. 770. artikuluan 7. erregela berria sartzen da, eta erregela horren idazkera hauxe da:

“7.) Alderdiak ados jarrita prozesuaren etendura eskatu ahal izango dute lege honen 19.4 artikuluan ezarritakoaren arabera, euren buruak bitartekaritzaren mende jartzeko.”

Lau. 771. artikularen 2. paragrafoko lehenengo lerrokadak honako idazkera hau izango du:

“2. Eskabidea kontuan hartuta, auzitegiak aginduko du ezkontideei agerraldirako zitazioa egitea, eta Fiskaltzari ere bai, semealaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero; hurrengo hamar egunetan egin beharreko agerraldi horretan, ahaleginak egingo dira alderdiak ados jar daitezen.

Ezkontide demandatua agerraldi horretara joan beharko da, bere abokatuak lagundurik eta bere prokuradoreak ordezkaturik.”

Bost. 775. artikularen 2. paragrafoa aldarazten da, eta honako idazkera hau izango du:

“2. Eskaera horien izapideak 770. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo dira.

Dena den, eskaera egiten bada bi ezkontideak ados jarrita edo bata besteari adostasunarekin, eta hitzarmen-arau-emailearen proposamena ekarriz,

de convenio regulador, regirá el procedimiento establecido en el artículo 777.”

Seis. Se modifica el apartado 2 del artículo 777, que queda redactado del siguiente modo:

“2. Al escrito por el que se promueva el procedimiento deberá acompañarse la certificación de la inscripción del matrimonio y, en su caso, las de inscripción de nacimiento de los hijos en el Registro Civil, así como la propuesta de convenio regulador conforme a lo establecido en la legislación civil y el documento o documentos en que el cónyuge o cónyuges funden su derecho, incluyendo, en su caso, el acuerdo final alcanzado en el procedimiento de mediación familiar.

Si algún hecho relevante no pudiera ser probado mediante documentos, en el mismo escrito se propondrá la prueba de que los cónyuges quieran valer para acreditarlo.”

Siete. Se modifica el apartado 5 del artículo 777, que queda redactado del siguiente modo:

“5. Si hubiera hijos menores o incapacitados, el Tribunal recabará informe del Ministerio Fiscal sobre los términos del convenio relativos a los hijos y oír a los menores si tuvieran suficiente juicio cuando se estime necesario de oficio o a petición del Fiscal, partes o miembros del Equipo Técnico Judicial o del propio menor.

Estas actuaciones se practicarán durante el plazo a que se refiere el apartado anterior o, si éste no se hubiera abierto, en el plazo de cinco días.”

Disposición final segunda.

Modificación de la Ley de 8 de junio de 1957, reguladora del Registro Civil.

El párrafo 1.º del artículo 20 de la Ley de 8 de junio de 1957, reguladora del Registro Civil, queda redactado del siguiente modo:

“1.º Las de nacimiento, al Registro del domicilio del nacido o de sus representantes legales.

En caso de adopción internacional, el adoptante o adoptantes de común acuerdo podrán solicitar que en la nueva inscripción conste su domicilio en España como lugar de nacimiento del adoptado.

A las inscripciones así practicadas les será de aplicación lo dispuesto en el párrafo final del artículo 16.”

Disposición final tercera

El Gobierno remitirá a las Cortes un proyecto de ley sobre mediación basada en los principios establecidos en las disposiciones de la Unión Europea, y en todo caso en los de voluntariedad, imparcialidad, neutralidad y confidencialidad y en el respeto a los servicios de mediación creados por las Comunidades Autónomas.

777. artikuluan ezarri prozedurari ekingo zaio.”

Sei. 777. artikulua 2. paragrafoa aldarazten da, eta honako idazkera hau izango du:

“2. Prozedura eragiteko idazkiarekin batera ekarri behar dira ezkontza-inskripzioari buruzko ziurtagiria, eta, kasuan-kasuan, semealaben jaiotzari buruz Erregistro Zibilean egindako inskripzioaren ziurtagiriak, baita hitzarmen arau-emailearen proposamena legeria zibilean ezarritakoaren arabera, eta ezkontideak edo ezkontideek beren eskubideak oinarritzeko agiriak ere; hala denean, familia-bitartekaritzaren prozeduran lortutako azken akordioa barneratuko da.

Egitate garrantzitsuren bat ezin bada agiri bitartez frogatu, idazki horretan proposatuko da ezkontideek egitate hori egiaztatzeko baliatu nahi duten frogara.”

Zazpi. 777. artikulua 5. paragrafoa aldarazten da, eta honako idazkera hau izango du:

“5. Seme-alaba adingabeak edo ezgaituak egonez gero, auzitegiak Fiskaltzari eskatuko dio hitzarmenak seme-alabei buruz ezarritakoaren gaineko txostena, eta semealabek esan beharrekoa entzungo du, baldin eta behar besteko adimena badute, edo hori beharrezkotzat jotzen bada ofizioz nahiz fiskalak, alderdiek, talde tekniko judizialeko kideek edo adingabeak berak hala eskatuta.

Jardun hori gauzatuko da, aurreko paragrafoan aipatu epean, edo, epe hori ireki ez bada, bost eguneko epean.”

Azken xedapenetatik bigarrena.

1957. urteko ekainaren 8ko Legea, Erregistro Zibilar buruzkoa, aldaraztea

1957. urteko ekainaren 8ko Legearen, Erregistro Zibila arautzen duen horren, 20. artikuluko 1. paragrafoak honako idazkera hau izango:

“1. Jaiotza-inskripzioak, jaiorearen edo beraren legezko ordezkariaren egoitza non izan eta bertako Erregistrora.

Nazioarteko adopzioaren kasuan, adopzio-hartzaileak edo adopziohartzaileek, elkarrekin ados jarri, eska dezakete inskripzio berrian Espainian duten egoitza agertzea adoptatuaren jaiotza-leku gisa.

Horrela egindako inskripzioei aplikagarri izango zaie 16. artikulua azken lerrokadan xedatutakoa.”

Azken xedapenetatik hirugarrena

Gobernuak bitartekaritzari buruzko legeg proiektua igorriko die Gorteei; bitartekaritza horren oinarriak izango dira Europar Batasunak emandako xedapenetan zein printzipio jaso eta printzipio horiek beroriek, eta, beti, borondatezkotasun, inpartzialtasun, neutraltasun eta isil-gordearen printzipioak, bai eta autonomia-erkidegoek sortzen

Disposición final cuarta.

Entrada en vigor.

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

dituzten bitartekaritza-zerbitzuak errespetatzea ere.

Azken xedapenetatik laugarrena.

Indarrean jartzea

Lege hau indarrean jarriko da, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunean.